

## GALATAS

### Galacia provinciachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Galacia provinciapa marcancunachö Jesucristupa alli willacuyninta Pablo willacuptinmi runacuna Jesucristuman criyicuyargan. Tsaypitanam juclä marcacunamanna aywargan willacunapä.

Tsayyagnam Israelpita llutan yachatsicogcuna Galaciachö criyicogcunaman châyargan Pabluta imapäpis mana cuentarnin. Tsaynö carnam paycuna niyargan: “Pabloga manam apostoltsu Jesucristupa willacuyninta yachatsicunanpäga” nir. Nircurmi niyargan Jerusalem apostolcuna yachatsicuyangannö Pablo mana yachatsicunganta. Tsaymi cay cartachö Pablo tantiyatsin llutancunata yarpar tsay runacuna nicâyanganta (1.11-pita 2.21-yag).

Tsay llutan yachatsicog chagcunaga caynöpis niyarganmi: “Gamcuna Jesucristuta chasquicurpis salvacuyänayquipäga Moises gellangan leycunatarämi cumpliyänayqui” nirnin. Tsaynö nir yachatsinganta musyarmi Pablo cay cartachö tantiyatsirgan tsay leycunaga Tayta Diospita captinpis Jesucristo chämunganyaglla välinganta. Tsaynömi tantiyatsirgan Jesucristuman criyicog cagcunaga Moises gellangan leycunatarä mana cumplirpis salvashgana cayanganta. (3.1-pita 5.12-yag).

Moises gellangan leycunata mana cumpliyaptinpis Pabloga manam munargantsu criyicog mayincuna jut-sachö cawayänanta. Tsaymi Espiritu Santupa munayninchöna cawayänanpä cagtapis yachatsirgan (5.13-pita

6.10-yag).

*Pablupa saludacuynin*

<sup>1</sup>Galacia provinciachö criyicog mayicuna:

Noga Pablum cay cartata gamcunaman cartacamü. Apostol canäpäga manam runacunatsu churayämashga, sinöga quiquin Señornintsic Jesucristum y payta cawar-itsimog Tayta Diosmi churamashga.

<sup>2</sup>Caychö caycag criyicog mayintsiccunapis gamcunata saludayämushunquim. <sup>3</sup>Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

<sup>4</sup>Señorllantsic Jesucristo Tayta Dios munangannömi cruzchö wanushga jutsa ruraynintsiccunapita Tayta Dios perdonamänantsicpä y llutan ruraycunapita jipimänantsicpä. <sup>5</sup>Tsaynö perdonamangantsicpita ¡Tayta Dios imayyagpis alabashga caycullätsun!

*Galaciachö criyicogcuna llutan yachatsicuyta chasquipäyangan*

<sup>6</sup>Manam imanö yarpachacuytapis noga tarïtsu Señor Jesucristuman criyicushga caycarrä gamcuna juc yachatsicuycunatana chasquiycäyangayquita. Jesucristupa willacuyninta yachatsipti gamcunaga musyayarguyquim Jesucristo cruzchö wanunganpita Tayta Dios jutsantsiccunata perdonamangantsicta. Tsayta musyaycarga ¿imanirtä llutan yachatsicuycunata chasquipäyarguyqui?

<sup>7</sup>Manam tsay juc yachatsicuycunata yachacuyan-gayquiwantsu jutsayquicunapita perdonashga cayanqui, sinöga Jesucristupa willacuyninta chasquicurmi. Tsaynö captinpis waquin runacunaga

llutancunata yachatsiyäshurmi engañaycäyëshunqui noga yachatsingäcunataga mana cäsuyänayquipä. <sup>8</sup> Gamcunata nogacuna yachatsiyangäta mana cäsur llutancunata pipis yachatsiyëshogcunaga infiernuchömi castigacäyanga. Nogapis llutancunata yachatsicurga castigashgam cashä. Tsaynöllam gloriapita shamur juc angelpis llutancunata yachatsicurga infiernuman wichgacanga. <sup>9</sup> Gamcunata yapaypis caynömi nimü: Pipis Señor Jesucristupa willacuyninman llutancunata yaparninga infiernumanmi gaycucäyanga.

<sup>10</sup> Gamcunaga yarpäyanqui runacuna alabayämänan raycullar Jesucristupa willacuyninta yachatsicuycangätam. Nogaga manam runacuna munangantatsu yachatsicü, sinöga Tayta Dios munangancunallatam. Runacuna pita alabashga cayta munallar yachatsicurga manam Tayta Diospa willacogninga cämantsu.

*Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churangan*

<sup>11</sup> Waugicuna panicuna, shumag tantiyacuyay. Runacuna salvacionta tariyänanpä willacungäcuna manam runacunapa yarpayllantsu. <sup>12</sup> Noga tsay willacuyta willacunäpäga manam pipitsu tantiyatsimashga, sinöga Señor Jesucristum tantiyatsimashga.\*

<sup>13</sup> Gamcuna mayayarguyquim mas puntata noga imanö cangätapis. Señor Jesucristuta manarä chasquicur nogapis puntataga payman llapan criyicogcunatam chiquicur gaticachag cä. Tsaynö rurargä payman pipis mana

---

\* 1:12 Señor Jesucristum Pabluta tantiyatsirgan runacuna cuerpuncunata mana señalacurpis y Israel runacuna waquin leycunata mana cumplirpis payta chasquicurga salvacuyänanpä cagta (Efesios 3.2-6). Tsaycunataga manam pipitsu Pabluta tantiyatsirgan, sinöga quiquin Señor Jesucristum. Cay patsachö Jesucristo yachatsingancunatam y rurangancunatam itsanga waquin cag criyicogcuna Pabluta musyatsiyargan (1 Corintios 11.23-26 y 15.3-7).

criyicuyänan raycurmi. <sup>14</sup> Nogaga unay Moises gellangan llapan leycunata cumplirgä, wiñay mayicunapitapis mas allichö cayta yarparmi. Tsaynömi masrä imayca costumbrícunatapis ä patsaraycatség cá.

<sup>15</sup> Tsaynö cacur Señor Jesucristuta imapäpis mana cuentar caycaptipis Tayta Diosga cuyapamar acramargan Jesucristupa allí willacuyninta willacur purinäpä. Tsaynö canäpä acramargan manarä yuricuptinam. <sup>16</sup> Tsaynam quiquin Jesucristo yuripascamar tantiyatsimashga allí willacuyninta mana Israel runacunatapis willacunäpä. Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgörätsu.

Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgärätsu. <sup>17</sup> Y punta cag apostolcunawan parlagpis Jerusalemman manam aywargänatsu. Tsaypa rantinga antis jinan öram aywacurgä Arabia nacionpa. Tsaypitanim yapay cutirgä Damasco marcaman. <sup>18</sup> Damascuman cutingäpita quimsa watatarämi Jerusalemna aywargä Pedruwan parlanäpä. Nircur paywanga ishcaý semänam cayargä. <sup>19</sup> Tsaychö tincurgämi Señorñintsic Jesucristupa waugin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manam maygan apostolcunatapis regirgärätsu. <sup>20</sup> Cay nicangäcunataga Tayta Dios musyaycanmi.

<sup>21</sup> Tsaypitanam aywacurgä Siria y Cilicia provinciacunapana.† <sup>22</sup> Judea provinciachö‡ Señor Jesucristuman criyicogcunaga manarämi regiyämarganrätsu. <sup>23</sup> Jesucristupa allí willacuyninta willacur puriyangätam itsanga mayayarganna. Tsaynö mayarnam runacunaga parlayänä: “Jesucristuman criyicogcunata gaticachag Pablupis cananga Jesucristupa willacuyninta willacurnash puriycañ” nir. <sup>24</sup> Tsaynö negta wiyarnam Tayta

---

† 1:21 Cilicia provinciachömi cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönam cargan Antioquia marca (Hechos 11.25,26). ‡ 1:22 Judea provinciachöga Jerusalemni cargan.

Diosta agradesicuyargan noga Jesucristupa willacognin cayman ticrangäta.

## 2

### *Jerusalenchö apostolcuna Pabluta chasquicuyangan*

<sup>1</sup> Tsaypita chunca chuscu (14) watacuna päsanganchöran Jerusalemman yapay cutirgä Bernabetawan Tituta pushacurcur. <sup>2</sup> Tsayman aywayargä Tayta Dios cutiyänäpä revelamashga captinmi. Mana Israel runacunata imata willapangätapis Jerusalemchö apostolcuna mana musyayaptinmi paycunawan goricar tantiyatsirgä: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata willapä cuerpuncunata mana señalacurpis Señor Jesucristuta chasquicocguna salvacuyänanpä cagtam” nir. Tsaynö tantiyatsirgä llutancunata yachatsicuycangäta apostolcuna mana yarpäyänanpämi. Tsayta yarpäyaptinga willacungätapis runacuna imanöpanarächi chasquicuyanman. <sup>3</sup> Tsaymi willacungäcunata tantiyatsipti paycuna niyämargan allita ruraycangäta. Noga ningänöllum paycunapis tantiyänänäna cuerpuncunata mana señalacuyaptinpis Jesucristuta chasquicocguna salvacuyänanpä cagta. Tsaynö tantiyarnam Tito mana Israel runa canganta musyaycarpis obligayargannatsu cuerpunta señalacunanpä.

<sup>4</sup> Tito cuerpunta señalacunanpä o mana señalacunanpäpis goricäyangächö tantiyatsirgä waquin Israel runacuna rimayaptinmi. Mana rimayaptinga manam pipis parlanmantsu cargan Tito imanö cacunanpä cagtapis. Tsay rimagcunaga “Señor Jesucristumanmi criyicü” nicarpis manam rasunpaga criyicuyantsu. Y nircurran niyanpis Moises gellangan leycuna ningannö llapan runacuna Israel runacunanö señalacuyänantarä.

Tsaynömi niyan tsay leycunataga Israel runacunano lapanarä cumpliyänapä cagta. <sup>5</sup> Tsaynö manacag yachatsicogcunata nogacunaga manam dejapâyargätsu munayanganman yachatsicuyänanta. Nogacuna manam munayätsu Señor Jesucristupa alli willacuyninman pipis llutan yarpaycunata yapa-yaparcur yachatsicunanta.

<sup>6</sup> Mana Israel runacunata imata yachatsingäcunatapis willapti Jerusalenchö apostolcunaga manam imatapis niyämashgatsu “Llutancunatam yachatsicuyanqui” nir imar, sinöga niyämashga allillata yachatsingätam. Tsaynö willacucunäta michäyämaptinpis Tayta Dios tantiyatsimangannöllum imaypis willacuycähä. Jesucristupa willacuyninta willacupti michäyämagcunataga apostol cayaptinpis Tayta Dios juzgangam. <sup>7-8</sup> Tsaynö captinpis paycuna mana michäyämargantsu, sinöga tantiyayarganmi mana Israel runacunata willapänäpä Tayta Dios churamangantaga. Tsaynö tantiyarnam caynö niyämargan: “Israel runacunata willapänanpä Pedruta Tayta Dios churangannömi gamtapis Tayta Dios churashurguyqui mana Israel cag runacunatana willacuyninta willapänayquipä” nir.

<sup>9</sup> Tsaynö captin Santiago, Pedro, y Juanga tantiyayarganmi willacuyninta willacur purinäpä Tayta Dios acramanganta. Tsaychömi Bernabetawan nogata macallar waquin criyicogcunatapis musyatsicuyargan willacog mayincuna cayangäta. Tsaypitanam willanacuyargä paycuna Israel runacunaman alli willacuyta yachatsicog aywayänanpä y nogacunana mana Israel runacunaman yachatsicog aywayänäpä. <sup>10</sup> Tsaynömi paycuna niyämargan mana gongaypa maytsaychöpis pobricunapä ofrendacunata goriyänäpäpis. Tsaycunataga ruraycäyami.

*Pedruta Pablo ajäpangan*

<sup>11-12</sup> Tsaynö willanacushga caycarpis Pedruta noga ajäpänäpänam caycargä criyicog mayintsiccunapa ñöpanchö. Payga Antioquiaman chaycamur mana Israel criyicogcunawan goricar micurmi caycargan. Peru Santiaguwan pureg waugicuna chaycayämuftinnam itsanga paycuna jamuräyananta mantsacurnin tsay mana Israel criyicogcunawanga manana goricayta munargannatsu.\*

<sup>13</sup> Pedruta ricaycurnam waquin Israel criyicog mayincunapis y Bernabepis mana Israel cag criyicogcunapitaga witicuscäriyargan. <sup>14</sup> Tsaynö manana tacucäyaptinnam criyicog mayintsiccunapa ñöpanchö Pedruta caynö nirgä: “Pedro, mana Israel cag criyicogcunawan micunayquipä manana juntacar allitatäcu ruraycanqui. Quiquiquipis mana Israel cag runacunanö cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui paycunawan micunayquipä Israelcunanöra cawayänanta?”

<sup>15</sup> “Nogantsicga manam Tayta Diosta mana chasquicog runacunanötsu cantsic, sinöga yuringantsic junagpitapis Israel runa carmi paytaga chasquicurguntsic.

<sup>16</sup> Nogantsicga musyantsicmi Moises gellgangan leycunata cumplirnin pipis mana salvacunapä cagta. Señor Jesucristuta chasquicogcunatam itsanga Tayta Dios perdonamarnintsic jutsaynagtana chasquimantsic”. Tsaynö nirmi Pedruta tantiyatsirgä.

<sup>17</sup> Leycunata cumplir caycänantsicpa rantinga salvacionta tarinantsicpä Jesucristuta chasquicurguntsicmi. Tsaynö caycaptinmi waquin Israel mayicuna niyan jutsayog cangantsicta. Paycuna tsaynö niptinpis manam rasunpatsu Jesucristuta

---

\* 2:11-12 Moises gellgangan leycunachö nirgan Israel runacuna juc ish-cay ashmacunataga mana micuyänapämi. Tsaynö captinpis mana Israel runacunaga micuyagmi Israel runacuna mana micuyangan ashmacunatapis. Tsaymi Israel runacunaga tsay mana Israel runacunata melanarnin paycunawan juntacayta munayagtsu.

chasquicungantsicpita jutsayog caycantsic. <sup>18-19</sup> Moises gellgangan leycunata liyir tantiyantsic Jesucristo shamushgana captin tsay leycunapa munayninchö manana cawanantsicpä cagta, sinöga Jesucristupa munayninchöna cawanantsicpä cagtam. Tsaynö caycappinga tsay leycunapa munayninchö unaynö cawar Tayta Diosta manam cäsucuycantsicstu. Jesucristupa munayninchö cawarrämi Tayta Diosta cäsucuycantsic. <sup>20</sup> Jesucristuta chasquicushga caycar pay cruzchö wanushga cangannömi nogantsicpis jutsa ruraypäga wanushganöna caycantsic. Tsaynö cashgapis quiquin Jesucristum shonguntsicchö cawar yanapaycämantsic Tayta Dios munangannö cawanapä. Tsaymi imaypis Tayta Diospa tsurin Jesucristuman yäracur cawaycantsic cuyacog cayninwan nogantsic raycur cruzchö wanushga captin. <sup>21</sup> Jesucristuman yäracullar cawangantsicta musyar waquin Israel runacuna niyan: “Pabloga manam ni imapä cuentaycantsu Tayta Dios Moisesa leycunata entreganganta” nir. Manam paycuna niyangannötsu. Cuyamarnintsicmi Tayta Dios tsay leycunata gomarguntsic alli cawanantsicpä. Tsaynö caycaptinpis tsay leycunata cäsushgarä Tayta Dios perdonamashgaga tsayöraga Señor Jesucristo cruzchö wanushga ardëllachi.

### 3

*Moises gellgangan leycunata mana cumplirpis Jesucristuta chasquicur salvashga cangantsic*

<sup>1</sup> ¡Mana tantiyacog runacuna! Nogantsic raycur Señor Jesucristo cruzchö wanunganta willacur tantiyacätsipti gamcunata ¿pitä criyitsiyäshurguyqui tsay llutan yachatsicuynincunata chasquiyänayquipä? <sup>2</sup> Ningäcunata shumag tantiyacuyay. Gamcunaga manam Moises gellgangan leycunata cumpliyangayquiwantsu



Espiritu Santuta chasquicuyarguyqui, sinöga Señor Jesucristupa alli willacuyninta chasquicur payman criyicuyangayquiwanmi. <sup>3</sup> Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä Espiritu Santuta chasquicuycarga jımanirtä cananga yarpaycäyanqui tsay leycunata cumplirnınrä Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä cagta? <sup>4</sup> Tsaycunata yarparnın tsayöraga Jesucristupa willacuyninta chasquicuyangayqui manacagllapächi cashga.

<sup>5</sup> ¿Tsay leycunata cäsucuyangayquipitatsurä Tayta Dios goyëshurguyqui Espiritu Santuta? ¿Leycunata cäsucuyangayquipitatsurä Espiritu Santo yanapaycähunqui milagrucunata rurayänayquipä? Tayta Dios Espiritu Santutaga goyëshurguyqui Jesucristupa alli willacuyninta chasquicuyangayquipitam.

*Tayta Diosman Abraham yäracungannö nogantsicpis yäracur salvacungantsic*

<sup>6</sup> Tayta Diosman yäracur pay auningancunata cumplinıpä cagta criyinganpitam Abrahamtapis Tayta Dios jutsancunata perdonar jutsaynagtana chasquirgan. <sup>7</sup> Abraham Tayta Diosman yäracungannö yäracog cagga maypita carpis Abrahampa castan cuentallam caycantsic.

<sup>8</sup> Unay Abrahamta Tayta Dios aunirgan caynö nirmi: “Gampita miragcunapitaga pipis maypis bendicionta\* chasquiyangam” nir. Tsay aunicunganta Tayta Dios cumplıycan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jutsancunapita perdonarmi. <sup>9</sup> Abraham yäracungannö nogantsicpis Tayta Diosman yäracurga

---

\* 3:8 Tsay bendicionga jutsa rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios munangannö cawanantsicpä Jesucristo salvamangantsicmi. Tsay bendicionpita masta musyanayquipä liyınqui Hechos 3.25,26.

Abraham bendicionta chasquingannömi salvacionta chasquintsic.

<sup>10</sup> Moises gellgangan leycunapäga Tayta Diospa palabbranchöpis caynömi gellgaraycan: “Leycunata llapanta mana cumplirga maldicionädu catsun” nir. Tsaynö captinmi tsay leycunata llapanta mana cumpleg cagga pipis mana salvacungatsu. <sup>11</sup> Tsay leycunata llapantaga pipis manam cumpliyta camäpacuyantsu. Peru it-sanga Tayta Dios perdonanga payman yäracogcunatam. Tsaynö cananpäga palabbranchö caynömi gellgaraycan: “Tayta Diosman yäracog cagllam salvacuyanga” nir. <sup>12</sup> Tsaynöllam mastapis nin: “Nagana leycunata cumpleg-cunaga mana pantaypa cumpliyätsun” nirnin.

<sup>13</sup> Moises gellgangan leycunata mana cäsucungantsicpitaga infiernumannam aywanantsic cashga. Tsaynö caycaptinpis infiernuman manana aywanantsicpämi Tayta Dios Señor Jesucristuta cachamurgan cruzchö wanur nogantsic ñacanantsicpä cagpita ñacananpä. Cruzchö wanur jutsantsicpitam castigacashga cargan. Diospa palabran gellgaranganchöpis caynö nican: “Jutsayogcunaga geruchö warcuypa wanutsun” nir. <sup>14</sup> Jesucristo tsaynö cruzchö wanurgan Abrahamta Tayta Dios auningan bendicionta Israel runacunapis mana Israel runacunapis chasquir salvacuyänanpämi. Tsaymi Jesucristuman yäracur llapantsicpis Tayta Dios aunicungan Espiritu Santuta chasquicurguntsic.

*Abrahamta Tayta Dios auningannö Jesucristuta chasquicocuna salvacuyänanpä cagta ningan*

<sup>15</sup> Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis nagana imatapis auninacur conträtuta rurarga cumplinantsicmi. Manam obliganacuyta puëdintsicstu conträtupita

mastaga. <sup>16-17</sup> Tsaynömi Tayta Dios Abrahamta auninganpis caycan. Payta auningantaga Tayta Dios imayyagpis cumpliyangam. Abrahamta auninganpitaga chuscu pachac quimsa chunca (430) watatarämi Tayta Dios Moiesta tantiyatsirgan Israel runacunapä leycunata gellganapä. Tsaynö caycaptinpis tsay leycunaga manam Abrahamta auninganman cabalanantsu ni troquintsu cashga.

Tayta Diospa aunicuyninga cashga Abrahampä y Abrahamta miragnincunapita juc runa yuregpämi. Tayta Dios manam nishgatsu Abrahampita llapan miragcuna auninganta chasquiyänanpä cagta, sinöga paypita mirag jucllaylla runa chasquinanpä cagtam. Pi chasquinanpä cagta Abraham mana musyaptinpis nogantsicmi it-sanga musyantsic Señor Jesucristupä tsaynö nican-ganta. <sup>18</sup> [Tsaynöpam Jesucristuta chasquicur no-gantsicpis Tayta Dios aunicunganta chasquintsic salva-cunantsicpä.] Tsaynö captinga manam Moises gell-gangan leycunata cumplingantsicpitatsu salvacuntsic, sinöga Abrahamta auninganta Tayta Dios cumplingan-pitam. Moises gellgangan leycunata cumplir salva-cunantsic captinga ardëllachi Tayta Dios Abrahamta auninganpis canman cargan.

### *Moises gellgangan leycuna imapä canganpis*

<sup>19</sup> Tsaynö captinga ¿imapätä Moiesta Tayta Dios leyn-incunata entregargan? Tsay leycunataga entregargan runacuna jutsachö cawaycayanganta tantiyacur jutsata manana rurayänanpämi. Tsaynö captinpis Tayta Dios aunicungan salvacog chämunganyagllam tsay leycunapa munayninchö runacuna cayänan cargan. [Cananga salvacog chämushgana captinmam payman yäracur munayninchöna caycantsic.] Tsay leycunataga angelcu-

nallatawanmi Moisesman Tayta Dios willacatsirgan.†  
<sup>20</sup> Abrahamtaga manam angelcunawantsu Tayta Dios willacatsirgan, sinöga quiquinmi paytaga parlapargan.

<sup>21</sup> Tsaynö caycaptinga ama yarpähuntsu Moises gellgangan leycuna mana väleg canganta o Tayta Dios auningancuna tsay leycunapa contran canganta. Moises gellgangan leycuna välinmi. Tsaynö captinpis tsay leycunata cumplingantsicwantsu manam salvacushunga. Salvamänantsicpä captinga tsay leycunata cumplir salvacushwanmi cargan. <sup>22</sup> Tayta Diospa palabbranchö nican llapantsicpis jutsayog car Tayta Diosta mana cäsungantsic tam. Tsaynö caycaptinga Tayta Dios salvamänapäga Señor Jesucristutam chasquicur yäracunantsic.

<sup>23-25</sup> Juc runa emplyädunpa maquinman wamranta churagnömi Israel runacunatapis Tayta Dios churargan Moises gellgangan leycunapa munayninmanllarä. Tsaynö churargan jutsata mana rurayänanpä y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacuyänanpä. Wamra shacshacur emplyädupa munayninllachö manana caycagnönam Señor Jesucristuta chasquicur tsay leycunapa munayninchönatsu caycantsic, sinöga Jesucristupa munayninchönam caycantsic.

*Jesucristuta chasquicocuna Tayta Diospa wamranna cayangan*

<sup>26</sup> Waugicuna panicuna, Señor Jesucristuman yäracurmi cananga llapantsicpis Tayta Diospa wamrancunana cantsic. <sup>27</sup> Tsaynömi bautizacurguntsicpis Jesucristupa munayninchöna canantsicpä y pay cawangannö nogantsicpis cawanantsicpä. <sup>28</sup> Tsaymi Israel runa carpis mana Israel runa carpis, esclävu o

---

† 3:19 Tsay leycuna angelcuna entreganganta musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38; 7.53; Hebreos 2.2.

mana esclävu carpis, ollgupis ni warmipis Jesucristuta chasquicushgana cagga tsay waugillana caycantsic. <sup>29</sup> Señor Jesucristuta chasquicogcunaga Abrahampa castan cuentam caycantsic. Tsaynö carmi Abrahamta auningancunata nogantsicpis chasquishun.

#### 4

<sup>1-2</sup> Musyangantsicnöpis papänin wanuptin herencian wamranpänam quëdan. Tsaynö carpis wamra manarä jövinyarga wätagninpa maquinllachöran shacshan. <sup>3</sup> Tsaynömi nogantsicpis carguntsic Jesucristuta manarä chasquicurninga. Wätagninpa maquinchö wamra caycagnölla Moises gellgangan leycunapa munayninllachörämi carguntsic.

<sup>4</sup> Tsay leycunapa munayninchö caycashgam Tayta Dios tsurin Jesucristuta cay patsaman cachamurgan. Paypis cay patsachö yuricur Israel runacunanö tsay leycunapa munayninllachöran cargan. <sup>5</sup> Paymi cruzchö wanurgan jutsa ruraynintsicpita perdonamashga paypa wamrancunana canantsicpä. <sup>6</sup> Wamran cangantsic musyayna cananpämi Tayta Dios nogantsicman Espiritu Santuta cachamushga imaypis yanapamänantsicpä. Tsaynam Tayta Diosman mañacurnin imaypis “¡Papällä Tayta Dios!” nicantsic. <sup>7</sup> Cananga Espiritu Santuta chasquicushgana carnam manana esclävunönatsu cantsic, sinöga Tayta Diospa wamrancunana carnam llapantsicpis caycantsic aunimangantsic herenciacunata chasquinapäna.

#### *Criyicog mayincunapä Pablo llaquicungan*

<sup>8</sup> Señor Jesucristuta manarä chasquicurmi gamcunaga Diostanörä idulucunata adorar Satanaspa maquinchö cayarguyqui. Tsaymi paypa esclävunnölla cawayarguyqui. <sup>9</sup> Tsaynö cawayangayquipita Tayta Dios perdonaycäyashuptiqui ¿imanirtä yapay esclävunö cayta

munaycäyanqui? Moises gellgangan leycunata cumpliyta munarga yapaymi esclävünö caycäyanqui. <sup>10</sup> Gamcunaga Moises gellgangan leycuna ningannö Israel runacunapa fiestacunata ruraycäyanqui jutitsashga junagchö, quillachö, y watachö. ¿Imanirtä yarpaycäyanqui tsay fiestacunata rurar Tayta Dios munangannö cawaycayangayquita? <sup>11</sup> Tsaynö captinga Señor Jesucristupa willacuyninta yachatsingäpis manachä imapä cuentachönatsu.

*Llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpä ningan*

<sup>12</sup> Waugicuna panicuna, Moises gellgangan leycunapa munayninchö noga mana cangänö gamcunapis cayanquiman. Gamcuna cagchö capti allim chasquiyämarguyqui. ¿Imanirtä cananga yachatsingäcunataga mana cäsuycäyanquitsu?

<sup>13</sup> Musyayangayquinöpis Tayta Diospa alli willacuyninta willacunäpä gamcuna cagman shamurgä geshyayni paran. <sup>14</sup> Tsaynö geshyaptipis gamcuna manam gargariycayämargayquitsu. Cuyapäyämarmi Tayta Diospa angelnintanörä chasquiyämargayqui. Y quiquin Señorintsic Jesucristuta chasquiyägnörämi caycuyargayquipis.

<sup>15</sup> Cananga ¿imanirtä mana allina ricapäyämänqui? Puntacunataga cuyapämarnin ñawiquicunata jipisquirpis nogapaman churaparcamaytarächä munayargayqui.

<sup>16</sup> Tsaynö caycarchi cananga Tayta Diospa willacuyninta willapangäpita nogapa conträna sharcuyanqui.

<sup>17</sup> Llutan yachatsicogcunaga: “Tayta Dios munangannö cawayänayquitam munayä” nillarmi llutancunata yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö yachaycätsiyäshunqui manam Tayta Dios munangannö cawayänayquita munartsu, sinöga quiquincuna yachatsicuyangancunata chasquicur nogacuna

yachatsingäcunata mana cäsucuyänayquita munarmi. <sup>18</sup> Tsay nirag runacunataga ama chasquipäyaytsu. Pitapis chasquipäyänayquipäga shumagrä tantiyacuyanqui gamcunawan manana captipis.

<sup>19</sup> Cuyay waugicuna panicuna, Señor Jesucristupa willacuyninta shumag mana tantiyacuyaptiqui gamcunapäga imaypis llaquicuycállam, imayca juc warmi llulluta wachacur llullunpä llaquicognöpis. <sup>20</sup> Waugicuna panicuna, jimanöparä gamcuna cagchö caycämanna shumag tantiyaycatsinäpä! Shamuyta mana puëdimurmi cay cartallatana cartacamü.

### *Agar y Sara jutiyog warmicunaman iwalatsingan*

<sup>21</sup> Gamcuna Moises gellngangan leycunaman cawayta munarga ¿jimanirtä shumagga tantiyacuyanquitsu? <sup>22</sup> Moises gellnganchöga nin Abraham ishca y tsuriyog cangantam. Jucag tsurinmi canä wätaynin Agar jutiyog warmichö y jucnam canä lejítimu cag warmin Sarachö. <sup>23</sup> Wätayninchö yureg cag tsuringa manam Tayta Dios aunicungan cag tsurintsu cargan. Warminchö cagmi itsanga yuricurgan Tayta Dios auningan tsurin.

<sup>24</sup> Abrahampa wätaynin Agarpita y Sarapita tantiyantsic Moises chasquingan leycunata cumplinapä aunegcuna wätaynölla cayangantam. Abrahampa wätaynin Agarga Sinai jircanömi caycan. Tsay jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta aunirgan Moises chasquingan leycunata imaypis cumplinapä. <sup>25</sup> Tsaynö captinmi Agar wätay cangannö Moises chasquingan leycunata cumplinapä aunegcunapis wätaynö caycäyan. Tsaymi tsay leycunata cumplinapä aunirnin Jerusalem runacuna y waquin Israel runacunapis wätaynölla caycäyan. Paycunaga Moises chasquingan

GALATAS 4:26      16      GALATAS 4:31

leycunapa munayninchömi caycan.\* <sup>26</sup> Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic.† Tsaymi manana wätaynönatsu caycantsic, sinöga librina caycantsic Tayta Dios munangannö cushishga cawanantsicpämi. <sup>27</sup> Ciëluchö cag Jerusalem atasca wawayog cananpä canganpitaga Tayta Diospa palabbranchöpis caynömi nican:

“Wawaynag carpis llaquicunayquipa rantinga cushicuy. Cananga llapan warmicunapitapis mas wawayognam canqui” nirnin.

<sup>28</sup> Waugicuna panicuna, gamcunaga Jesucristuta chasquicur ciëluchö cag Jerusalemna wawancunam caycäyanqui. Tsaynöpis gamcunam Sarapa wawan Isaacnö Tayta Dios auningancunata chasquiyänayquipä caycäyanqui.

<sup>29</sup> Agarpa wawan Ismaelmi Sarapa wawan Isaacta chiquirgan. Tsaynömi cananpis Moises gellgangan leycunallatarä cumplitsegcunaga Señor Jesucristuta chasquicogcunata chiquiycäyan. <sup>30</sup> Isaacta Agarpa wawan chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui Tayta Dios caynö ninganta: “Manam wätaypa wawanga Sarapa wawanwan herenciata raquipänacunmantsu. Tsaynö captinga tsay wätayta wawantinta garguriycuy” nir? Tsay gellgaranganhö ningannölla gamcunapis tsay cumplitsiyta munagcunata goricäyangayquipita garguriyay. <sup>31</sup> Waugicuna panicuna, manam nogantsicga

---

\* 4:25 Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Agar iwalan Sinai jir-cawanmi. Payga wamrancunawan wätaycunam caycäyan” nirmi. Tsay ninanga “Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan” ninanmi.

† 4:26 Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Nogantsicpa mamantsicga jana cag Jerusalemni caycan” nirmi. Tsay ninanga “Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic” ninanmi.



wätay cagpa wawannötsu caycantsic, sinöga Tayta Dios auningan Sarapa wawannömi caycantsic.

## 5

*Moises gellgangan leycunata manana cumplinantsicpä ningan*

<sup>1</sup> Señornintsic Jesucristuta chasquicushgana caycarga manam Moises gellgangan leycunapa munayninchötsu caycantsic. Tsaynö caycaptinga tsay leycunata cumpliyänayquipä pipis obligayäshuptiqui ama cäsuyanquitsu.

<sup>2</sup> Apostolnin canäpä Señor Jesucristo churamashga captinmi noga ni: Ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunata cäsür cuerpuyquicunata señalatsiyaptiquirä Tayta Dios salvashunayquipä cagta. Tsay señalacuyangayquiwan salvacuyänayquipä cagta yarparninga Señor Jesucristuta chasquicuyangayquipis manam ni imapä väliyäshunquitsu. <sup>3</sup> Yapaypis caynömi ni: Pipis “Tayta Dios jutsäcunapita perdonamänapä cuerpüta señalacushä” nirga Moises gellgangan leycunata llapantarä cumplitsun. <sup>4</sup> Tsay leycunatarä cumplirnin salvacuyta yarparga Señor Jesucristuta manam imapä cuentaycäyanquitsu. Tsaynö carga cuyacog canganta mana cäsür manam salvacuyanquitsu.

<sup>5</sup> Señor Jesucristuman criyicur Espiritu Santupa munayninchö cawarmi llapantsicpis salvacushunga.

<sup>6</sup> Tsaynömi Jesucristuman criyicog cagcunataga Tayta Dios salvamäshun, cuerpuntsic señalashga captin o mana señalashga captinpis. Tsaynö captinmi cuerpuntsic señalashga canganpitapis masga välin Señor Jesucristuta chasquicuy y runa mayintsicwan cuyanacur caway.

<sup>7</sup> Señor Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga jimanirtä Moises gellgangan leycunatarä cumpliyta munayanqui? <sup>8</sup> Tsay yarpangayquega manam acramagnintsic Tayta Dios munangannötsu caycan, sinöga Satanas

munangannömi. <sup>9</sup> Wallcalla levadüra mäsa atscayätsir jacatsingannömi juc runallapitapis llutan yachatsicuyga juccuna juccunamanpis chaycanlla. <sup>10</sup> Tsaynö captin-pis noga musyämi cay yätsingäcunata chasquinayquipä cagta. Llutan yachatsicogcunata quiquin Tayta Diosmi castiganga pitapis maytapis.

<sup>11</sup> Salvacuyänapä cuerpuncunatarä señalacuyänapä cagta yachatsicuyangätash nogapäpis waquin runacuna manacagcunata nicäyan. Tsayta yachatsicuptëga Israel runacuna manam chiquiyämanmantsu. Señor Jesucristo cruzchö wanuyninpa runacuna salvacuyanganta yachatsicuptimi runacuna chiquiyäman. <sup>12</sup> “Gamcuna señalacurrämi salvacuyanqui” nir yachatsiyäshogcunaga allim canman cuerpuncunata cuchupita roguriyaptinpis.

*Espiritu Santupa munayninchö cawanantsicpä ningan*

<sup>13</sup> Waugicuna panicuna, gamcunaga caycäyanqui Jesucristupa munayninchöna cawacuyänayquipänam, manam Moises gellgangan leycunapa munayninchö cawaycäyanayquipätsu. Peru tsay leycunapa munayninchö manana carpis ama yarpäyaytsu imayca jutsachöna cawacuyänayquipä cagtaga. Yarpachacuyayga jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayänayquipä cagta. <sup>14</sup> Diospa palabran gellgaranganchömi nin: “Runa mayiquita llapan shonguyquiwan cuyay” nirin. Tsaynö nicaptinga cuyanacur cawarninnam Moises gellgangan leycunataga cumpliyag cuentana caycäyanqui. <sup>15</sup> Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä chiquinacur mishiwan allgu tacushganö caycäyanqui? Tsaynö chiquinacur resentitsinacur cawarga imaypis gargunacuymanni chäyanqui.

<sup>16</sup> Waugicuna panicuna, llutan yarpangayquicunata rurur cawayänayquipa rantinga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinölla cawayay. <sup>17</sup> Llutan yarpayniqui-

cunata rurar cawarninga Espiritu Santupa contranmi caycäyanqui. Espiritu Santo manam munantsu tsaynö cawayänayquita. Tsaynö caycaptinga llutan yarpaycuna yarpayniqicunaman chämuptin ama cäsupäyanquitsu. <sup>18</sup> Tsaynöpis ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunatarä cumpliyänayquipä cagta. Gamcunaga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinöllum cawayänayqui.

<sup>19</sup> Espiritu Santupa munayninchö mana cawagcunaga majayog caycarpis juccunawanran cacuyan, majaynag caycarpis piwanpis puriyan, <sup>20</sup> idulucunatam adorayan, y runa mayincunatam brüjatsiyan. Tsaynömi runa mayincunawan chiquinacuyan, imaycallapitapis rabyatsinacuyan, nanaparänacuyan, runa mayintawan rimanacatsiyan, resentitsinacuyan, <sup>21</sup> envidiösu cayan, [runa mayinta wanutsiyan,] upyallachö cacuyan, shin-cacurcur llutancunata rurayan, y tsaynöllum imayca mana alli ruraycunamanpis chäyan. Tsaymi gamcunata willä: Tsaynö cawag runacunaga Tayta Diospa ñöpanman manam chäyangatsu.

<sup>22</sup> Espiritu Santupa munayninchö cawarmi itsanga cuyanacuntsic, cushicuntsic, alli cawantsic, imaycatapis pacenciacuntsic, runa mayintsicta yanapantsic, pipä maypäpis allimi cantsic, y imatapis parlangantsictaga cumplintsic. <sup>23</sup> Tsaynö manami yachag tucuntsictsu y imatapis allillata ruranapämi tantiyacuntsic. Tsaynö cawarninga manam ima leytapis llutaman cuentantsictsu. <sup>24</sup> Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga jutsa ruraycuna yarpaynintsicman chämuptinpis mana cäsupantsicnatsu. <sup>25</sup> Tsaynöpis Espiritu Santupa munayninchöna caycarga pay tantiyatsimangantsicnömi imaypis cawashun. <sup>26</sup> Tsaynö cawaycarga ama runa tucushuntsu, ni ama runa mayintsicwan chiquinacushuntsu.

## 6

*Runa mayintsicwan yanapanacunapä yätsingan*

<sup>1</sup> Waugicuna panicuna, juc criyicog mayintsic jutsa rurayman ishquiptin Espiritu Santupa munayninchö cawag cagcuna tantiyatsiyanqui jutsata ruraycanganta. Peru itsanga mana jamuraypa alli shimillayquicunapa tantiyatsiyanqui Tayta Diosta cäsür cawacunanpä. Jamuräcogcuna pagtä quiquiucunapis jutsa rurayman ishquicurpuyanquiman. <sup>2</sup> Tayta Diospa munayninchö cawar-naga jucniqui jucniquipis yätsipänacur cawayay. Tsaynö cawarninga Señor Jesucristo munangantam ruraycäyanqui.

<sup>3</sup> Yätsipänacur shumag cawayänayquipa rantin pagtä jamuränacuycanquiman. Yachag tucurga quiquiucunam engañacuycäyanqui. <sup>4</sup> [Criyicog mayiqui imanö cawangantapis ricaparga pagtä engañacurnin yarpäyanquiman jutsaynag cayangayquita.] Criyicog mayiquita ricapäyanayquipa rantinga quiquiqui shumag tantiyacuyay imanö cawayangayquitapis. Musyag tucur cushicuyänayquipa rantinga Tayta Dios munangannö cawangayquipita cushicuriyanqui. <sup>5</sup> Runacuna niyanganö: “Jucta ricapänantsicpa rantinga shumag tantiyacushun quiquintsic imanö cawaycangantsictapis”.

<sup>6</sup> Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicogcunaga yachatsegninta imaycallawanpis yanapayänanmi.

<sup>7</sup> Tayta Diostaga manam pipis engañantsu. Payga musyaycanmi imanö cawangantsictapis y imanöpis cawangantsicmanmi juzgamäshun. <sup>8</sup> Jutsa ruragcunaga jutsancunapitam infiernuman gaycucäyanga. Espiritu Santo tantiyatsingannö cawagcunaga Tayta Diospa ñöpanmanmi chäyanga. <sup>9-10</sup> Tsaynö caycaptinga mana ajayaypa piwanpis maywanpis yanapanacur cawayay. Tsaynölla criyicog mayintsiccuna muchuychö cawayaptin imaycallantsicwanpis yanapashun. Allillata

rurar imaypis cawangantsicpita Tayta Diospa ñöpanman charnin premiuta chasquishun.

*Carta ushananchö yätsicuycuna*

<sup>11</sup> Cay cartapa ushanan cagtaga quiquinam gellgamü jatusag letracunawan. <sup>12</sup> Israel runacuna cuerpuncunata señalacuyangannö gamcunapis cuerpuyquicunata señalacur salvacuyänayquipä yachatsiyäshogniquicunaga llutantam yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö yachatsiyäshunqui Israel mayincunapita chiquishga cayta mana munallarmi. <sup>13</sup> Tsaynö yachatsiyäshurpis llapan leycunataga manam quiquincunapis cumpliyantsu. Quiquincuna alabacur puriyänallanpämi tsay leycunata cumplitsiyäshuyta munayan.

<sup>14</sup> Nogaga mana alabacurmi maychö tsaychöpis Señor Jesucristo nogantsic raycur cruzchö wanunganta willacur puriyä. Tsaymi runacuna nogapä llutancunata parlayaptinpis imapis gocamantsu. <sup>15</sup> Nogantsicga salvashga cantsic manam Moises gellgangan leycunata cumplir cuerpuntsicta señalacungantsicpitatsu, o mana señalacungantsicpitatsu, sinöga Señor Jesucristuta chasquicur yapay yuricushganöna cangantsicpita. <sup>16</sup> Tsayta tantiyacogcunaga, Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta Diospa wamrannam caycäyan. Llapayquita Tayta Dios yanapaycuyäshuy alli cayninwan y cuyapäcog cayninwan.

<sup>17</sup> Cananpitaga Moises gellgangan leycunata cumpliyänayquipä yachatsiyäshogcunata ama pitapis cäsüpäyaytsu. Pipis tsay leycunata chasquiyänayquipä yachatsiyäshurninga nogapa conträmi caycäyan. Jesucristupa alli willacuyninta willacungäpita magayämangan siräcunata ricarrämi gamcuna criyiyämanqui Tayta Diospa willacognin cangäta. Tsaymi

nogata contramagcunaga Tayta Diospapis contran caycäyan.

<sup>18</sup> Waugicuna panicuna, Señorllantsic Jesucristo gamcunata cuyapácog cayninwan yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. Tsaynö catsun.

## Mushog Testamento

New Testament in Quechua, Southern Conchucos Ancash  
(PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

### Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Nov 2021

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a